

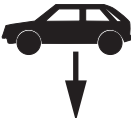
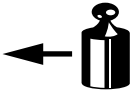



Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringshandleiding Asennusohje Návod k montáži	<b>SAAB 9-3</b>   1998 →  <b>TYPE: 024241</b>	 <b>EC 94/20</b>  <b>e4 00-1214</b>	 <b>1900 kg</b>	 <b>1600 kg</b>	 <b>75 kg</b>	<b>D</b> waarde value Wert valeur  <b>8,52 kN</b>	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>N</td> <td>SF</td> <td></td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td>S</td> <td>CZ</td> <td></td> </tr> </table>	NL	D	GB	N	SF		F	E	DK	S	CZ	
	NL	D	GB	N	SF														
F	E	DK	S	CZ															
						(c) BOSAL 29-06-2006      Rev. nr. 01													

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

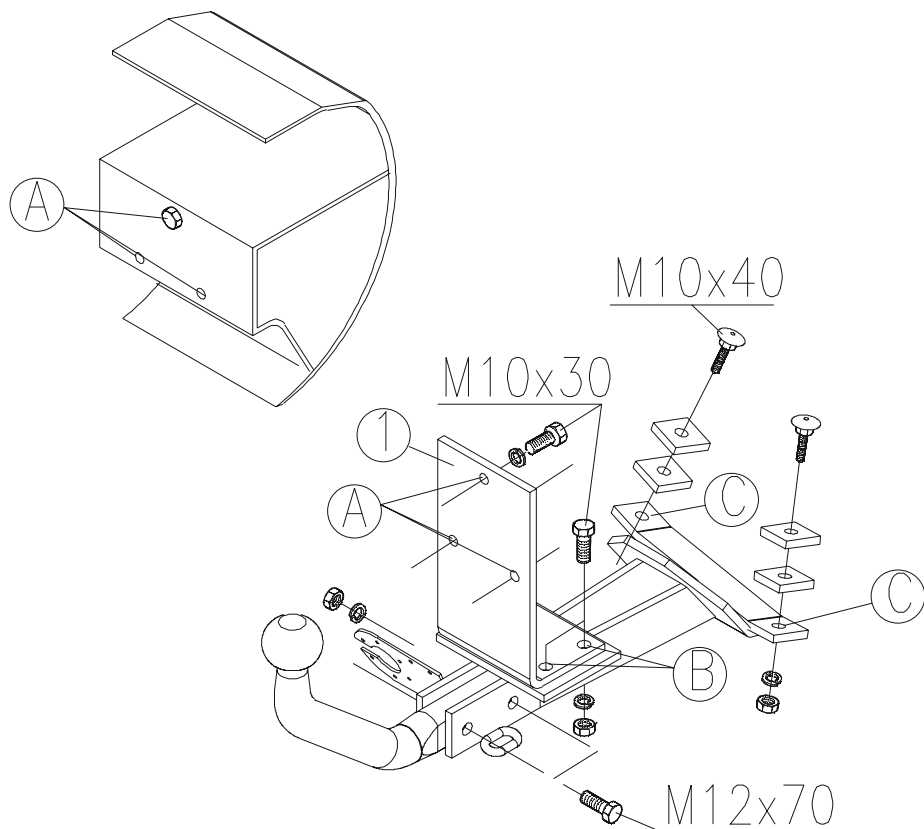
Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

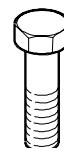
Se handboken eller registreringsbevis för max släpavgsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

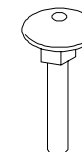
Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen	Medfølgende komponenter
Mitgelieferte Befestigungsteile	Vedlagt festemateriell
Provided parts	Medföljande komponenter
Materiel de fixation joint	Mukana tulevat osat
Piezas incluidas	Dodané upevňovací díly



7x M10x30  
2x M12x70



2x M10x40



9x M10  
2x M12



6x M10  
2x M12

**bosal**

#### **024241 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de bumper, het reservewiel met toebehoren en het kunststof achterpaneel aan de binnenzijde.
3. Verwijder, indien aanwezig, de bout in het midden van de binnenbumper (zie detail).
4. Monteer de steun "1" bij de gaten "A" met bouten M10x30 en veerringen.
5. Monteer de bumper terug. Monteer de trekhaak bij de gaten "B" met bouten M10x30, veerringen en moeren. Zet deze handvast.
6. Boor de gaten "C" door tot in de bandenbak op  $\varnothing$  11mm. Plaats de kontraplaatjes "2" in de bandenbak en de kontraplaatjes "3" tussen de trekhaak en de bandenbak. Monteer twee slotbouten M10x40, veerringen en moeren bij de gaten "C".
7. Monteer de kogel t.p.v. de gaten "D" m.b.v. 2 bouten M12x70, veerringen en moeren.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

#### **024241 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the bumper, the spare wheel with accessories and the synthetic rear panel on the inside.
3. Remove the bolt, if exist, in the middle of the steel bumper part (see detail).
4. Mount the bracket "1" at the holes "A" using the M10x30 bolts and spring washers.
5. Remount the bumper. Mount the towbar at the holes "B" using the M10x30 bolts, spring washers and nuts. Don't tighten fully yet.
6. Drill the holes "C" through into the spare wheel compartment  $\varnothing$  11 mm. Place the backing plates "2" in the spare wheel compartment and place the backing plates "3" between the towbar and the spare wheel compartment.  
Mount the 2 carriage bolts M10x40, spring washers and nuts at the holes "C".
7. Mount the tow ball at the holes "D" using the 2 M12x70 bolts, spring washers and nuts.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

#### **024241 DESCRIPTION DU MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le pare chocs, la roue de secours avec accessoires et le panneau arrière plastique intérieur.
3. Enlever, si existant, le boulon au centre du pare chocs intérieur suivant le détail.
4. Fixer le support "1" au niveau des trous "A" à l'aide des boulons M10x30 et des rondelles grower.
5. Remettre le pare chocs. Monter, sans bloquer, l'attelage au niveau des trous "B" à l'aide des boulons M10x30, des rondelles grower et des écrous.
6. Percer les trous "C" jusque dans le logement de roue de secours au  $\varnothing$  11 mm. Mettre les contre plaques "2" dans le logement de roue de secours et les contre plaques "3" entre l'attelage et le logement de roue de secours.  
Monter les deux boulons à tête bombé M10x40, des rondelles grower et des écrous au niveau des trous "C".
7. Monter la boule au niveau des trous "D" à l'aide des 2 boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous.
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

#### **024241 ANBAUANWEISUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger, das Reserverad mit Zubehör und das Kunststoffabschlußblech an der Innenseite entfernen.
3. Die Schraube, falls vorhanden, in der Mitte des Stoßfängers (Stahlteil) (siehe Detail) entfernen.
4. Die Stütze "1" mit Schrauben M10x30 und Federringen an die Löcher "A" montieren.
5. Den Stoßfänger wieder montieren. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M10x30, Federringen und Muttern handfest an die Löcher "B" montieren.
6. Die Löcher "C" bis in den Reserveradbehälter auf  $\varnothing$  11 mm bohren. Die Gegenplatten "2" im Reserveradbehälter und die Gegenplatten "3" zwischen Anhängervorrichtung und Reserveradbehälter legen.  
Die zwei Schloßschrauben M10x40, Federringe und Muttern an die Löcher "C" montieren.
7. Die Kugel mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher "D" montieren.
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
9. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

#### **024241 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern kofangeren, reservehjulet med tilbehør samt kunststofbagpanelet på indersiden.
3. Fjern bolten i midten af den indre kofanger, hvis denne findes (se detaljetegning).
4. Monter støtten "1" ved hullerne "A" med bolte M10x30 og fjederskiver.
5. Genanbring kofangeren. Monter trækkrogen ved hullerne "B" med bolte M10x30, fjederskiver og møtrikker. Spænd dem håndfast.
6. Bor hullerne "C" helt igennem til reservehjuls-kassen ( $\varnothing$  11 mm). Anbring kontrapladerne "2" i reservehjuls-kassen og kontrapladerne "3" mellem trækkrogen og reservehjuls-kassen. Monter 2 bolte M10x40, fjederskiver og møtrikker ved hullerne "C".
7. Monter kuglen ved hullerne "D" vha. 2 bolte M12x70, fjederskiver og møtrikker.
8. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukundig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

#### **024241 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar el parachoques, la rueda de repuesto con accesorios y el panel trasero sintético en la parte interior.
3. Retirar, si existe, el perno en el centro del parachoques interior (ver detalle).
4. Montar el soporte "1" en los orificios "A" con los pernos M10x30 y aros elásticos.
5. Montar de nuevo el parachoques. Montar el gancho de remolque en los orificios "B" con los pernos M10x30, aros elásticos y tuercas. Fijarlos con fuerza de roscado manual.
6. Taladrar los orificios "C" hasta el alojamiento de la rueda de repuesto, con un diámetro de 11 mm. Colocar las contrachapas "2" dentro del alojamiento de la rueda de repuesto y las contrachapas "3" entre el gancho y el alojamiento.  
Montar dos pernos roscados M10x40, aros elásticos y tuercas en los orificios "C".
7. Montar la bola en los orificios "D" por medio de 2 pernos M12x70, aros elásticos y tuercas.
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

#### **024241 MONTERINGSVEILEDNING**

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern støtfangeren, reservehjulet med tilbehør og det innsidige bakpanelet av plast.
3. Fjern skruen midt på den indre støtfangeren, hvis den finnes (se illustrasjon).
4. Monter støtten "1" ved hullene "A" ved hjelp av M10x30-skruer og fjærskiver.
5. Monter støtfangeren igjen. Monter tilhengerfestet ved hullene "B" med skruer i dimensjon M10x30, fjærskiver og mutre. Skru til for hånd.
6. Bor hullene "C" videre inn i hjulkammeret med  $\varnothing$  11 mm. Plasser motplatene "2" i hjulkammeret og motplatene "3" mellom tilhengerfestet og hjulkammeret.  
Monter to låseskruer, størrelse M10x40, fjærskiver og mutre ved hullene "C".
7. Monter kula ved hullene "D" ved hjelp av 2 stykker M12x70-skruer, fjærskiver og mutre.
8. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
9. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukynlig bruk. Ansaret er brukernes eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

#### **024241 NÁVOD K MONTÁŽI**

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Odejmout nárazník, náhradní kolo s doplňky a z vnitřní strany umělohmotný zadní panel.
3. Pokud je součástí vybavení, vyjmout ze středu ocelové části nárazníku šroub (viz detail).
4. Připevnit lištu „1“ k otvorům „A“, použít šrouby M10x30 a pružné podložky.
5. Připevnit zpět nárazník. Připevnit tažné zařízení k otvorům „B“, použít šrouby M10x30, pružné podložky a matice. Zatím neutahovat nadoraz.
6. Do prostoru pro náhradní kolo provrtat otvory „C“ o průměru 11 mm. Umístit do prostoru pro náhradní kolo destičky „2“ a mezi tažné zařízení a prostor pro náhradní kolo umístit destičky „3“.  
Namontujte 2 kusy šroubů číslo M10x40, podložky listové pružiny a šroubové matice včetně u bodů s označením „C“.
7. Připevněte tažnou kouli pomocí dvou šroubů M12x70, pružných podložek a matic (otvory "D").
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby utáhnout. Hodnoty točivého momentu:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Po zhruba 1000 km používání tažného zařízení dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
9. Firma Bosal nenes zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.

#### **024241 MONTERINGSINSTRUKTION**

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Avlägsna kofångaren, reservehjulet med tillbehör och bakpanelen av plast på insidan.
3. Avlägsna, om befintlig, skruven i mitten av kofångarens innanmäte (se detalj).
4. Montera staget "1" vid hålen "A" med skruvar M10x30 och fjäderbrickor.
5. Sätt tillbaka kofångaren. Montera dragkroken vid hålen "B" med skruvar M10x30, fjäderbrickor och muttrar. Drag åt handfast.
6. Borra genom hålen "C" tills de når hjulhuset,  $\varnothing$  11mm. Placera motbrickorna "2" i hjulhuset och motbrickorna "3" mellan dragkroken och hjulhuset.  
Montera två täcks kruvar M10x40, fjäderbrickor och muttrar vid hålen "C".
7. Montera kulan vid hålen "D" med 2 skruvar M12x70, fjäderbrickor och muttrar.
8. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene). Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
9. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

#### **024241 ASENNUSOHJEET**

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana.  
Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota puskuri, varapyörä varusteineen ja sisäpuolelta muovinen takapaneeli.
3. Irrota puskurin teräsojan keskeltä ruuvi, jos sellainen on (ks. mallikuvaa).
4. Kiinnitä tuki "1" reikiin "A" ruuvien M10x30 ja jousialuslevyjien avulla.
5. Asenna puskuri takaisin. Kiinnitä vetokoukku reikiin "B" ruuvien M10x30, jousialuslevyjien ja mutterien avulla. Älä kiristä kiinnitystä vielä.
6. Poraa reiät "C" varapyörätilaan  $\varnothing$  11 mm terällä. Aseta tukilevyt "2" varapyörätilaan ja aseta tukilevyt "3" vetokoukun ja varapyörätilan väliin.  
Kiinnitä reikiin "C" kaksi kupukantaruuvia M10x40, jousialuslevyt ja mutterit.
7. Kiinnitä kuulapää reikiin "D" kahden ruuvien M12x70, jousialuslevyjien ja mutterien avulla.
8. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
9. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).